*травень 2005*
*May 2005*

# ПРОМІНЬ

СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ

ПРОМІНЬ
РІК XXXXV ТРАВЕНЬ Ч.5
видає
СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ

Виходить раз у місяць
*Головний Редактор* - Орися Сушко
*Редактор* - Оксана Сушко
*Редакційна Колегія*
Зеновія Саковська
Соня Бейзик
Галя Липка
*Референтки Променя*
Галя Щерблюк
Івана Дженис
Річна передплата в Канаді - $20.00
Передплата до інших країн -US$25.00
Одне число - $3.00
'GST' в додатку
*Редакція застерігає собі право скорочувати та поправляти надіслані матеріяли*

PROMIN
Box 57268
Jackson Station
Hamilton, Ontario, Canada
L8P 4X1
Fax: 905-524-5362
e-mail -promin@cogeco.ca

PROMIN
published monthly by
UKRAINIAN WOMEN'S
ASSOCIATION OF CANADA
VOL XXXXV MAY No.5

*Editor-in-Chief* - Orysia Sushko
Telephone 905-572-9626
*Editor* - Oksana Sushko
*Editorial Committee:*
Zenovia Sakowsky
Sonja Bejzyk
Halia Lypka
*Promin Conveners* -
Helen Scherbluk
Joana Janis
*Administrator* - Oksana Sushko
Telephone 905-572-9626
Subscription in Canada - $20.00
Other Countries - US $25.00
Single copy - $3.00
plus GST on all of the above
*The editors reserve the right to edit submitted materials*
Publication Mail Registration No. 09580
International Standard Serial number
ISSN 038021-40
Agreement No. 1385062

Формат - Оксана Сушко
Layout - Oksana Sushko

# ЗМІСТ Contents

1 Поздоровлення.....Greetings
10 День Матері..... Mother's Day
13 Духовість.....Spirituality
17 Вісті з Централі .....News from the National Office
18 Нашим найменшим.....For our Children
21 Громадська Хроніка.....Community Events
26 Квіти Незабутнім .....In Memoriam

e-mail address for Promin.
*promin@cogeco.ca*

*We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP) toward our mailing costs, PAP Registration No. 09580*

*Передня (Писанка) і задня (Паска) обкладинки - Міжнародний Конкурс творчості дітей та юнацтва "Моя Україна", Міністерство культури і мистецтв України, Товариство "Україна-Світ"*
*Front and back covers - International Children's Competition, "My Ukraine", Ukraine and the World, Ministry of Culture, Ukraine*

Союзу Українок Канади
Ukrainian Women's Association of Canada
National Office
11024-82 Avenue
Edmonton, Alberta, Canada T6G 0T2
Telephone: 780-467-2578 Fax: 780-467-1412
bosakows@telusplanet.net

# РЕДАКТОРИ ЖУРНАЛУ ПРОМІНЬ ІЗ СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

*сердечно вітають*

Достойну Зеновію Саковську, крайову голову СУК та центральну управу, дост. голову СУС і голів складових організацій, голову дирекції Українського Музею Канади СУК з його філіями, дирекції Інститутів та Колегії Св. Андрея, провінційні управи та все наше членство

Високопреосвященного Архиєпископа Івана, Діючого Первоієрарха Української Православної Церкви в Канаді,
Високопреосвященного Архиєпископа Юрія, Єпископа Торонта і Східної Єпархії,
митр. прот. Василя Макаренка - голову Президії Консисторії,
Світлу Консисторію, все духовенство УПЦК та шановних добродійок.

Реадкційну Колегію Променя - Зеновію Саковську, Соню Бейзик і Галю Липку, Крайові Референтки - Галя Щервлюк і Івана Дженис, Провінційних і Льокальних Референток, та всіх дорогих читачів, передплатників, жертводавців, дописувачів та всіх тих що підтримують журнал морально і матеріяльно.

## ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

**At this joyous time of the resurrection of our Lord Jesus Christ**

# THE EDITORS OF PROMIN

**extend best wishes to**

Zenovia Sakowsky, National President of the Ukrainian Women's Association of Canada
Michael Zaleschuk, National President of the Ukrainian Self-Reliance League of Canada
Dr. Anthony Haras, National President of the Ukrainian Self-Reliance Association
Rose Kapty, National President of CYMK - Ukrainian Orthodox Youth
Jennie Ortynsky - Chair, Board of Directors, The Ukrainian Museum of Canada and its Branches
Directors of the Institutes and St. Andrew's College
National and Provincial Executives, Local Branches and all members

Archbishops John, Acting Primate of the Ukrainian Orthodox Church of Canada,
Archbishop Yurij, Bishop of Toronto and the Eastern Diocese
Rt. Rev. Mitred William Makarenko - Chair of the Presidium of the UOCC,
Consistory Board Members, all clergy and their families

Our Editorial Board - Zenovia Sakowsky, Sonja Bejzyk, Halia Lypka, National Promin Conveners - Halia Scherbluk and Joana Janis, Provincial and Local Promin Conveners, all of our subscribers, supporters and contributors

## CHRIST IS RISEN! INDEED HE IS RISEN!

# *Христос Воскрес!*

Дорогі улюблені у Воскрелому Христі!

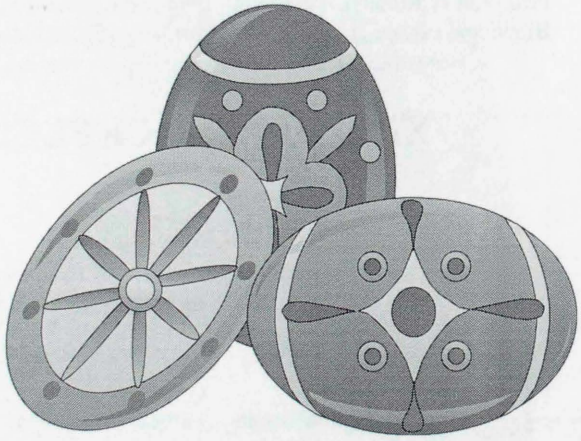
Вітаємо всіх архипастирів, пастирів та побожних братів і сестер у світлий празник Воскресення Христового.

Величаємо Воскреслого з мертвих Господа Ісуса Христа, Джерело вічного життя, що надихає у нас невимовну радість, бо ми "маємо відкуплення Кров'ю Його, прощення гріхів через багатство благодаті Його" (Єф. 1:7). Зберігаймо віру і любов у своїх серцях до Воскреслого Господа, бо тоді Він вселяється в наші серця та єднається з нами, щоб допомогти нам виконати всі Заповіді Його, щоб здобути душевне здоров'я й вічне спасіння.

***Христос Воскрес! Воістину Воскрес!***

***+ІВАН Архиєпископ***, Архиєпископ Едмонтону і Західної Єпархії, Діючий Первоієрарх Української Православної Церкви в Канаді

***+ЮРІЙ Архиєпископ***, Єпископ Торонто і Східної Канади



# *Christ is Risen!*

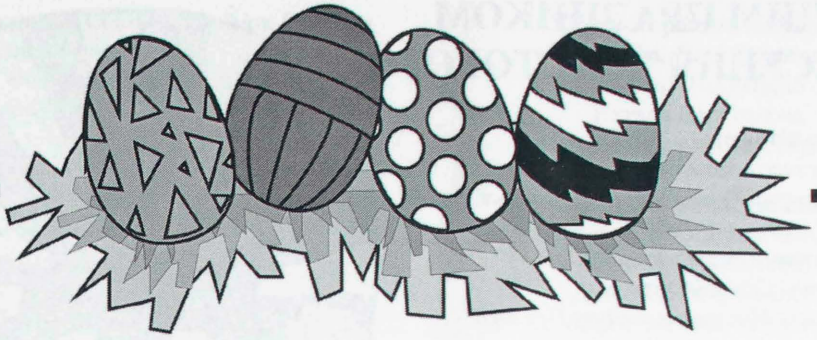
In the radiant and joyous days of Eastertide - the Resurrection of our Lord and Saviour Jesus Christ, on behalf of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, We greet our beloved archpastors, pastors, the monastics, and all our faithful. Our Heavenly Father and lover of Mankind promised salvation in Christ Jesus and had laid the very foundation of deliverance from the power of death (Heb. 2:14). The Redemption of the world was accomplished through our Lord Jesus Christ.

We have been reconciled with God the Father by the death of His Son and justified by His Blood (Rom. 5:9) and have become participants in the New Life through the Holy Sacraments of the Church.

Let us sustain this Fountain of Grace with faith to renounce all evil to maintain the triumph of good, peace and justice through our lives.

***Christ is Risen! Indeed He is Risen!***

***+JOHN Archbishop,*** Archbishop of Edmonton and the Western Diocese, Acting Primate of the UOCC
***+YURIJ Archbishop,*** Bishop of Toronto and the Eastern Diocese



У радісні дні

# ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

сердечно вітаємо

Високопреосвященного Архиєпископа Івана, діючого Первоієрарха
Української Православної Церкви в Канаді,
Високопреосвященного Архиєпископа Юрія, Єпископа Торонто і Східної Єпархії,
митр. прот. Василя Макаренка - голову Президії Консисторії,
Всечесне Духовенство УПЦК, шановних добродійок та всіх вірних УПЦК
Все членство і прихильників - ТУС, СУК, СУМК-УПМ, Фундацію СУС,
Інститути: Св. Івана в Едмонтоні, Петра Могили в Саскатуні,
Св. Володимира в Торонто, Колегію Св, Андрея,
Український Музей Канади, СУК і філії Музею

Редакцію журналу Промінь, Українського Голосу і Вісника,
та увесь український народ в Україні та в розсіянні сущих!

**ХРИСТОС ВОСКРЕС!  ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!**

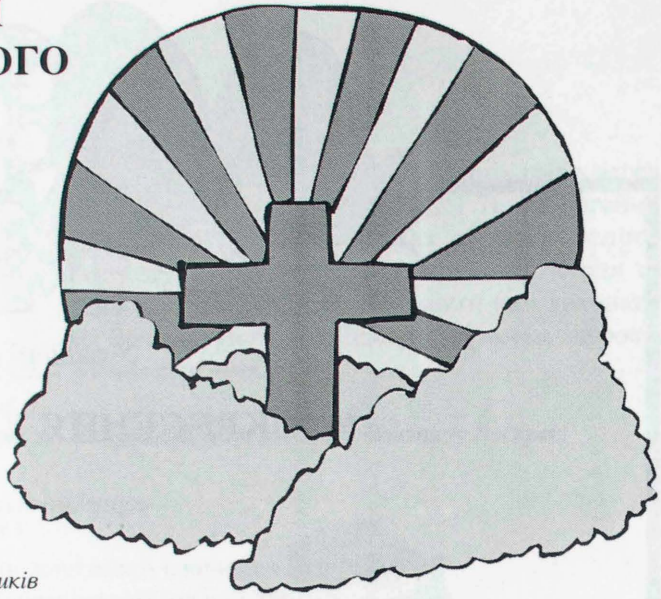
**ЗА ЦЕНТРАЛЮ СОЮЗУ УКРАЇНЦІВ САМОСТІЙНИКІВ**
*Михайло Заліщук, голова*  *Орест Варанщя, секретар*

**ЗА ЦЕНТРАЛЮ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ**
*Зеновія Саковська, голова*  *Люба Федущак, секретар*

**ЗА ЦЕНТРАЛЮ ТОВАРИСТВА УКРАЇНЦІВ САМОСТІЙНИКІВ**
*Др. Антоній Гарас, голова*  *Др. Едвард Клапушак, секретар*

**ЗА ЦЕНТРАЛЮ СОЮЗУ УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ КАНАДИ, УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ МОЛОДІ**
*Розалія Каптій, голова*  *Уляна Каптій, директор комунікації*

# ІЗ СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО



**щиро-сердечно вітаємо:**

*Високопреосвященного Архиєпископа Івана*
*Діючого Первоієрарха Української Православної*
*Церкви в Канаді*
*Високопреосвященного Архиєпископа Юрія,*
*Єпископа Торонто і Східної Єпархії*
*митр. прот. Василя Макаренка, голову Президії*
*Консисторії, Світлу Консисторію*
*Редакцію Вісника*
*все Духовенство та всіх вірних УПЦК*

*Крайову голову Союзу Українок Канади,*
*Зеновію Саковську*
*Крайового голову Союзу Українців Самостійників*
*Михайла Заліщука*
*Крайового голову Товариства Українців Самостійників*
*Др-а Антона Гараса*
*Крайову голову СУМК - Української Православної Молоді, Розалію Каптій*
*Головного Редактора Променя Орисю Сушко, редактора Оксану Сушко*
*Редакційну Колегію, Референток, та всіх читачів журналу Промінь, Проводи Провінційних та*
*Місцевих Управ складових організацій СУС*
*Дирекції Інститутів та Колегії Св. Андрея, Голову і Дирекцію Українського Музею Канади СУК*
*та Редакцію Українського Голосу, Президію Світового Конґресу Українців та Конґресу Українців Канади*
*ввесь український народ у Батьківщині та в діяспорі*

**Хай Всемогучий Господь наділить всіх нас силою, здорв'ям та одержимістю для дальшої праці у збереженні нашої організації СУС, нашої Української Православної Церкви в Канаді та у скріпленні Української Держави**

## ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

*бажають слідуючі:*

## SUPPORTERS

**Східня Екзекутива Союз Українок Канади**
Анна Троян, голова
Марта Цехош, секретар

**Провінційна Екзекутива Союзу Українок Канади на Манітобу**
Олена Ґерриті, голова
добр. Ґеня Божик, кор. секретар

**Saskatchewan Provincial Executive, Ukrainian Women's Association of Canada**
Dorothy Korol, president
Pauline Semenuik, secretary

**Провінційна Екзекутива Союзу Українок Канади на Альберту**
Shirley Wozimersky, President
Louise Wright, Secretary

**British Columbia Provincial Executive Ukrainian Women's Association of Canada**
Elizabeth Lyne, president
Nina Colson, Treasurer

**Ukrainian Museum of Canada, UWAC**
Saskatoon, Saskachewan
Janet Prebushewsky-Danyliuk, Director
Jennie Ortynsky, Board Chair

**Ukrainian Women's Association of Canada, Olha Kobylanska Branch**
Saskatoon, Saskachewan
Ann Klopoushak, President
Dobr. Joanne Makowsky, Promin Convener

**Союз Українок Канади Відділ ім. Лесі Українки**
Ст. Кетеренс, Онтаріо
Савеля Ружніцька, голова
Оля Головаш, секретарка

**Ukrainian Women's Association of Canada, Hanka Romanchych Branch**
Saskatoon, Saskachewan
Mary Humen, President
Julia Yachiw, Secretary

**Союз Українок Канади Відділ ім. Лесі Українки**
Виндзор, Онтаріо
Стефанія Коростіль, голова
Оля Друль, кор. секретарка

**Союз Українок Канади Відділ імє Лесі Українки**
Вінніпег, Манітоба
Євгенія Мануляк, голова
Людмила Павенська, кор. секретарка

**Союз Українок Канади Відділ ім. Софії Русової**
Етобіко, Онтаріо
Ярослава Балаюра, голова
Констанція Чорна, кор. секретар

**Союз Українок Канади Відділ ім. Лесі Українки**
Гамільтон, Онтаріо
Наталя Бал, голова
Маруся Погорецька, секретар

**Союз Українок Канади Відділ ім. Княгині Ольги**
Вінніпег, Манітоба
Діана Бабинчук, голова
Марія Зайцева, секретар

# DONORS

**Союз Українок Канади Відділ ім. Доньки України**
Монтреал, Квебек
Оля Нарепеха, голова
Марія Ощипко, секретар

**Ukrainian Women's Association of Canada Olena Pchilka Branch**
Yorkton, Saskatchewan
Virginia Wereschuk, President
Nadine Mihaychuk, Treasurer

**Союз Українок Канади Відділ ім. Доньки Українки**
Роблин, Манітоба
Bella Pronyk, President
Nellie Stolarchuk, Secretary

**Ukrainian Women's Association of Canada Maria Markovych Branch**
Canora, Saskatchewan
Jennie Ortynsky, President
Irene Schigol, Corresponding Secretary

**Ukrainian Women's Association of Canada**
Vernon, B. C.
Sophia Kniaz, President
Gail Chez, Secretary

# Великодний привіт
# Світового Конґресу Українців (СКУ)

Цього року Воскресення Господа нашого Ісуса Христа святкуватиметься в дусі забарвленому помаранчевим кольором. В історії людства Великдень - це найважливіша подія, сама яка заслуговує на спеціальне відзначення і яка вимагає нашої особливої уваги. Але через наші людські слабості і недоліки ми не можемо відзначати цьогорічну Паску не звертаючи уваги на світські події головно, коли вони залишили незабутнє враження в наших душах. Господь Ісус Христос напевно простить нам за нашу слабість.

Це, що сталося при кінці минулого року, не могло б відбутися без Господнього благословення, Христове Воскресення стало провісником всіх майбутніх перемог!

Час Великого Посту і саме святкування Великодня є нагодою відновити нашу віру і нашу любов. Ми повинні використати цю можливість і подякувати нашому Господеві за Його благодаті, а головно за ці, які відбувалися при кінці минулого року. Події "на Майдані", як також на менших "майданах" по всьому світі були виразним виявом волі Господньої боголюбивих і смиренних людських намірів творити нове суспільство, в якім справедливість і добро перемогли несправедливість і зло.

В цей час ми єднаємося з нашими братами і сестрами в Україні і з тими розкиненими по цілім світі. Нехай увесь світ відчує наші почуття і щирість. Але не тільки висловлюймо наші почуття, але і підтримуймо їх конкретними вчинками. Великодній період є часом жертвенності і допомоги. На світі є багато Господніх дітей, які є менше щасливі як ми. Йдемо вперед як нація, маючи за пріоритет добро ближнього. Взірець справедливого і доброго суспільства повинен бути рівно усвідомлений усіма Божими дітьми.

Ми вітаємо новообраного Президента України, Прем'єр-міністра, Уряд і Верховну Раду України. Ми зобов'язуємося підтримувати їхні зусилля і дати їм нагоду втілити в життя основні закони "Майдану": служити українському народові як чесні захисники його добробуту. Наслідуймо дороговкази наших духовних провідників усіх віроісповідань. Українська Церква в усіх часах повинна стояти з українським народом і бути твердинею добра і справедливості. Ми вітаємо уряди країн нашого проживання і надіємося на їхню дружбу з нашим народом і підтримку справедливих і добрих змін в нашій батьківщині. Ми також вітаємо провід і членство наших складових організацій. Їхня праця є запорукою існування життєздатної і сповненої життя Української Діяспори. Ми очікуємо на дальшу плідну співпрацю в майбутньому.

Ісус Христос, наш Спаситель помер на Хресті задля нашого спасіння, Його Воскресення є символом оновлення наших душ, нашої духовності, нашої перемоги над злом та направляє наші зусилля на добро. В нашій українській традиції Великдень є "Свято із свят і торжество із торжеств". Нехай цьогорічне відновлене Воскресення нашого Господа буде ознакою тривалого воскресіння нашої країни і нашого народу.

***Христос Воскрес! Воістину Воскрес!***

За Світовий Конґрес Українців:
*Аскольд Лозинський, Президент*
*Віктор Педенко, Генеральний Секретар*

КОНҐРЕС УКРАЇНЦІВ КАНАДИ
ЦЕНТРАЛЯ

UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS
HEADQUARTERS

CONGRÈS DES UKRAINIENS-CANADIENS
(SIÈGE SOCIAL)

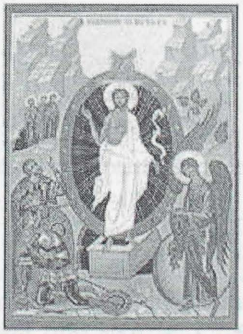
456 MAIN STREET, WINNIPEG, MANITOBA, CANADA R3B 1B6 TEL: (204) 942-4627 FAX: (204) 947-3682

1 травня, 2005 р.

# ВЕЛИКОДНЕ ПРИВІТАННЯ КОНҐРЕСУ УКРАЇНЦІВ КАНАДИ

*Озавався ж ангел і рече жінкам:*
*Не лякайтесь, знаю, бо, що Ісуса розп'ятого шукаєте.*
*Нема Його тут, бо Воскрес як сказав.*
*Ідіть і подивіться на місце, де лежав Господь.*
*Ідіть же хутко і скажіть ученикам Його, що воскрес із мертвих.*
*І пішли вони хутко від гробу із трахом і*
*великою радістю побігли сповістити учеників Його.*

- від св. Матвея



З нагоди Світлого Воскресення Христового, яке приносить всім нам відновлену надію і силу та безмежну радість Конґрес Українців Канади вітає:

**Первоієрархів і Єрархів Українських Церков, духовенство і всіх вірних;**
**Голів і членів складових організацій Конґресу Українців Канади та всю українську канадську громаду;**
**Вельмишановного Президента України та ввесь український народ!**

Нехай Ваше життя наповниться новими надіями і радощами, зміцниться здоров'я та здійсняться Ваші мрії.

Молимо Всевишнього, щоб наділив всіх Вас дальшою силою, енергією та любов'ю до ближнього, щоб ми дальше продовжували наші спільні зусилля на славу Богу та українському народові!

***ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!***

Орися Сушко

Орися Сушко
Президент

## Посольство України в Канаді

**Embassy of Ukraine in Canada**

**Ambassade d'Ukraine au Canada**

*310 rue Somerset Street West, Ottawa, Ontario K2P OJ9*
*Tel. (613) 230-2961 • Fax (613) 230-2400*

**Дорога громадо,**

Радію цій знаменній нагоді, щоб привітати усіх Вас з Великоднем.

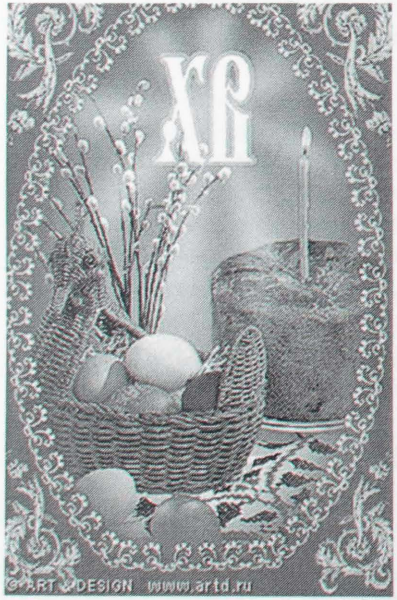
Цього дня душа переповнюється світлою радістю, цьому сприяє і природа, яка скинула окови зимового сну і в єдиній гармонії із Вселенською радістю зустрічає воскреслого Христа.

У цю небуденну годину, коли збирається уся родина, щоб спільно відсвяткувати Воскресіння Господнє, щиро бажаю усім Вам родинного щастя, гарної вдачі та міцного здоров'я.

Нехай же Божа ласка не оминає ваші домівки, нехай ваші родинні гніздечка будуть оповиті добром та любов'ю.

Христос Воскрес! Воістину воскрес!

**Посол** **М.Маймескул**




## *Дорогі співвітчизники!*

Від імені Української Всесвітньої Координаційної Ради прийміть щирі вітання з найвеличнішим християнським святом - Воскресінням Христовим! Цей світлий день гуртує українців навколо давніх християнських цінностей - терпимості, любові до ближнього, милосердя. Він знову й знову дає можливість осягнути духовне зростання нашого суспільства, його моральне вдосконалення.

Жертовна місія Спасителя є джерелом нашої віри у неминучу перемогу життя над смертю, добра над злом, світла над темрявою. Усвідомлюючи велич Пасхальної події, ми підносимо до Всевишнього наші молитву, дякуємо йому за милість та захист, просимо допомагати нашому народові завжди і повсякчас, посилати йому мудрість та терпіння, надихати на добрі та праведні починання.

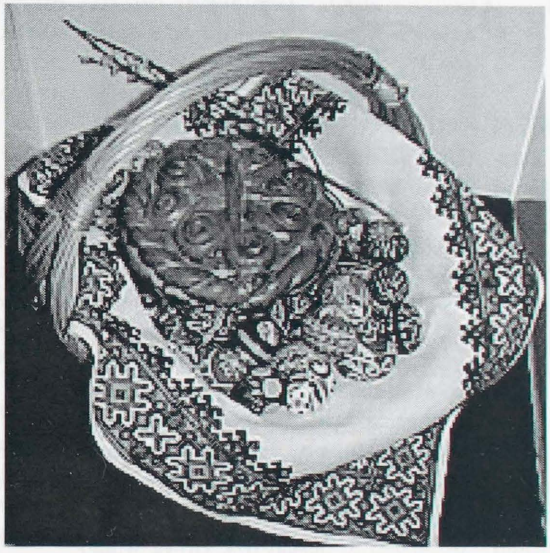
Щиро зичимо Вам, Вашим рідним та близьким здоров'я, щастя, благополуччя, миру та злагоди, родинного затишку і тепла. Нехай це весняне свято, яке символізує непереможну силу життя і духу, утвердження одвічних загальнолюбських цінностей та істин, стане для Вас джерелом життєдайної енергії і наснаги, любові та доброти!

Нехай Господж збереже наш народ у мирі й злагоді, в єдності й братолюбстві!

З повагою, Голова УВКР, Михайо Горинь

# Українська Канадська Фундація ім. Тараса Шевченка

**456 Main Street, Winnipeg, MB R3B 1B6**
**Tel: (204)944-9128 Fax: (204) 944-9135**
**Toll Free: 1-866-524-5314**
**Website: www.shevchenkofoundation.com**



## Щиро Вітає Усіх Жертводавців і Прихильників з Великодними Святами

***Христос Воскрес!***
***Воїстину Воскрес!***

**Рада Директорів**

Андрій Гладишевський Q.C.
Ярема Келебай
Софіка Качор

Томас Бодей

Роман Манастирський
Олег Ґерус
Борис Балан

# The Story of Mother's Day

The earliest Mother's Day celebrations can be traced back to the spring celebrations of ancient Greece in honor of Rhea, the Mother of the Gods. During the 1600's, England celebrated a day called "Mothering Sunday". Celebrated on the 4th Sunday of Lent (the 40 day period leading up to Easter*), "Mothering Sunday" honored the mothers of England.

During this time many of the England's poor worked as servants for the wealthy. As most jobs were located far from their homes, the servants would live at the houses of their employers. On Mothering Sunday the servants would have the day off and were encouraged to return home and spend the day with their mothers. A special cake, called the mothering cake, was often brought along to provide a festive touch.

As Christianity spread throughout Europe the celebration changed to honor the "Mother Church" - the spiritual power that gave them life and protected them from harm. Over time the church festival blended with the Mothering Sunday celebration . People began honoring their mothers as well as the church.

In the United States Mother's Day was first suggested in 1872 by Julia Ward Howe (who wrote the words to the Battle hymn of the Republic) as a day dedicated to peace. Ms. Howe would hold organized Mother's Day meetings in Boston, Mass ever year.

In 1907 Ana Jarvis, from Philadelphia, began a campaign to establish a national Mother's Day. Ms. Jarvis persuaded her mother's church in Grafton, West Virginia to celebrate Mother's Day on the second anniversary of her mother's death, the 2nd Sunday of May. By the next year Mother's Day was also celebrated in Philadelphia.

Ms. Jarvis and her supporters began to write to ministers, businessman, and politicians in their quest to establish a national Mother's Day. It was successful as by 1911 Mother's Day was celebrated in almost every state. President Woodrow Wilson, in 1914, made the official announcement proclaiming Mother's Day as a national holiday that was to be held each year on the 2nd Sunday of May.

While many countries of the world celebrate their own Mother's Day at different times throughout the year, there are some countries such as Denmark, Finland, Italy, Turkey, Australia, and Belgium which also celebrate Mother's Day on the second Sunday of May.

*Reprinted from internet site*
*www/holidays/mothers*
*"Mother's Day on the Net"*

# Українська мати

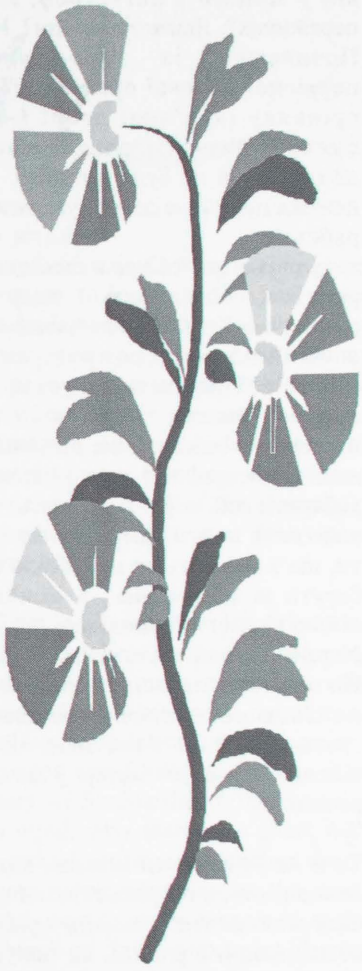
*Савеля Стечишин*

Своєю глибоко мудрістю Творець світу призначив жінці-матері продовжувати людський рід і відповідно до цього призначення обдарував її благородними прикметами забезпечувати, уздоровлювати і ушляхетнювати життя. Жінка-мати єднає коло себе родину. Де мати - там є дім, там справжнє життя, там справедливість і людська гідність, там людина почувається людиною, там осередок усього найкращого, святого. А родина - це найосновніше звено суспільство. Які родини - таке суспільство.

В історії українського народу жінка-мати виконала велику ролю. Вона все була консерватором моральних і релегійних якостей, сторожем здорового родинного життя, творцем народньої культури, носієм національних ідеалів. Вона передавала цінності народу з роду в рід і вимагала уваги до них. Її слово було святим. Глибока пошана до авторитету матері закріпилася ще в далекій давнині, стала неписаними моральним законом і зміцнила духовий грунт українського життя. Знаємо, що становище української жінки все було вище, ніж в інших сусідніх народів. В українців мати - це уосіблення самої України. Зневажати матір - це зневажати Україну. Це добре розумів Шеченко і присвятив багато уваги жінці-матері й родині.

Історичний шлях українського народу незавидний, повний трагізму й лихоліття, але українці вдержали всі страждання та зберегли себе повною силою, бо душі народу не можна здушити. Духові традиції народу незнищимі і завжди відроджуються в масах після кожної поразки. Своє збереження українці можуть до великої міри завдячувати збірній жіночій силі впродовж століть, у всіх періодах історії, почавши від так званої історичної доби личарства, а далі в часах козччини і відродження аж до визвольних змагань наших днів. У кожному етапі історії маси українських жінок-матерів, виховниць молодих поколінь, своїм консерватизмом, своєю моральною здоровою настановою та послідовністю впливали на життя, формували душу народу, закріплювали привязання до свого рідного, побуджували стремління боронити своє гніздо, бути господарем своєї землі. Своєю твердою постановою та ідейністю вона закріплювала патріотизм у народові. Їх збірний вплив охоплював широкі маси і під їх впливом виховувалися нові покоління, завзяті борці за своє рідне. Збірна сила українських матерів допомогла українцям встоятися.

Сучасня письменниця Докія Гуменя у своїм творі "Благослови Мати", подає що ще в далекій давнині, в передісторичній кам'яній добі, а далі за часів так званої трипільської культури, коли існував матріярхальний суспільний лад, українська жінка займала провідну ролю в родині й



суспільстві. Перевага її впливів виникала з потреб закріпити осіле хліборобське життя, а це дало здоров'я духове й культурне підложжя суспільству та виробило любов до своєї землі. Матріярхальний устрій виплекав культ матері в народі, який зберігся до сьогодні. Ось за її словами;

" В грозах і бурях нищень, в бурхливих змінах і зламах творився уркаїнський народ.

Що ж є в нашому народі таке, що не дає розпливстися-розсмоктатися серед інших - боєвиків і захланців - що не згинув

він у жодній з катастроф, уже пережитих? Якась таємниця? Ні? Починаючи із зародження первісної родової організації, з оріньяку (кам'яної доби) й до сьогодні, ніколи українська жінка на цій землі не була рабинею. Її психіка ніколи не деформувалася у рабську. Ніколи не затуляла вона обличчя символом рабства, східньою чадрою (серпанком), не була ізольована в жіночій половині дому (гаремі), ніколи не продавали-купували за калим (викуп батькам за наречену). Навпаки, ще дівчиною, вона користувалася завжди волею вибирати собі пару, її питають, чи хоче вона вийти заміж за такого то, ще й дарують за неї віно, а не беруть за неї платню. А Боплян (17-го століття) оповідає, що на Україні дівчина сватала собі мужа. Ніколи не була вона й плеканою лялькою коштовною західнього зразка. Кожний з нас знає, який високий авторитет матері у хаті, в родині.

Та й як може бути інакше, коли закорінилося в оріньяку, з того часу відклалося у психіці правне становище її в родині, як центру суспільної організації? Кілька тисяч років трипілля ще повніше на базі квітучого господарства розвиває цю традицію. Кожна жінка - повна співучасниця всього родового, матеріяльного й духового, вона не викрадена, не куплена, не приведена в чужий рід. Вона не боїться й не соромиться виявити свою волю, бажання, вдачу, бо вона не має над собою володаря, якому треба догоджати "подобатися". Це так ввійшло в підсвідомість, що коли громадське життя стало на тори 20 століття, українська жінка без особливих ускладнень і перешкод посіла становище вчительки, лікарки, архітекта, інженера та інших передових професій. Бо її душа не була скута віковим приниженням, не мусіла вона вперед розбивати свій власний психічний мур, щоб включитися в повні води великого світу інтелекту, який нележить їй так само, як і чоловікові.

Не може це безслідно оминути й ментальність поколінь, вихованих такою матірю. Виховання починається від першого уху-дмуху, слова, усмішки й погляду не рабині-мами до немовляти. І це різблення української психіки і є тим чимось, що не дає українському народові знівелюватися, розпливтися й зникнути.

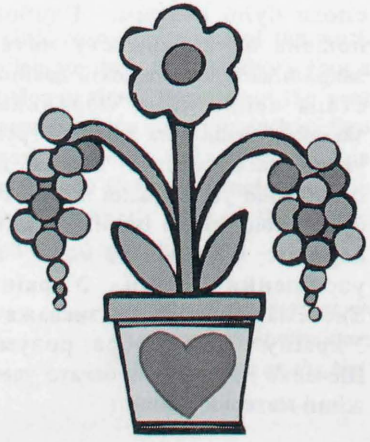
Цей потужний подих давнинин такий свіжий та життєвий сьогодні, що здається й повітря українське напоєне охоронним виголосом: "Благослови Мати" . . . Культ матері так яскраво засвідчений усім нашим фолкльором і в творчості нашого гені , - ось той талісман-різець, що формує українську особливість та стійкість у завірюхах, деформаціях і катастрофах. Він незмінний, хоч все навколо міняється. І він береже нашу духову субцтанцію: наш селянин без освіти - вроджений аристократ. А вже перше-друге освічене покоління дає такий вибух творчих сил, що видається чудом, дивом."

З вище поданого само собою зрозуміло виникає питання - яка ж роля і місія українсьої жінки в сучасному? В цілому світі зайшли великі зміни. Зайшли великі зміни і в Україні. Важний шлях проходить українська мати на своїй землі. Можемо тільки надією себе потішати, що й там вплив матері не погас. Нові покоління переймаються традиціями минулого і невпинної змагаються до ідеалу незалежної самостійної України.

Зайшли великі зміни і в країнах українського поселення. Але обставини в тих країнах сприятливі для українців. Маємо повну свободу і можемо своїм вільним голосом допомогти ширити у вільному світі українську правду. Тільки мусимо для того всіми можливими шляхами зміцнити основи нашого життя - закріпити українство в наших родинах, щоб молоде покоління жило нашим ідеалом. Це повинен бути для нас закон, від якого не сміє бути ніяких ухилів.

В сучасних обставинах збірною жіночою силою є українські жіночі організації. Багато вони трудяться в народніх справах, але є багато ще поля до праці. Перед ними лежить великий обов'язок охоплювати українські родини й закріплювати національну свідомість у матерів, щоб не погасла добра слава української матері, щоб далі ясним світлом освічувала шлях українцям.

*Із Променя, травень 1991 р.*



# Spirituality

*Continued from April Promin*

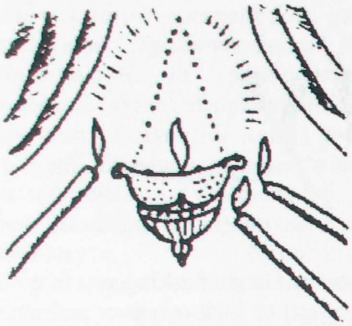
## Bringing it all back home

*by Nancy Forest*

I realize the question of establishing a Home Church is actually a very practical question, and I'm not trying to spiritualize it here. After all, when you come right down to it, this is our everyday experience as well. What I call our Home Church is really not the Church in our home on the Kanisstraat in Alkmaar, the Netherlands. When we left home two weeks ago, we brought traveling icons with us, as many Orthodox do. While we're traveling we try to maintain our rule of prayer, and we certainly try to follow the calendar. Our Home Church is the Church that we carry with us, the rule of prayer that we as a married couple try to follow, wherever we go. Right now, there's another Orthodox couple living in our house, and feeding our cats, and they have brought their Home Church with them as well. If we were to move to another house, we would certainly set up another icon corner and have our house blessed by a priest. But in a sense, our home is like the Tabernacle that the Israelites carried with them as they wandered through the desert, a place where, by prayer and fasting, we recognize the Presence of the Living God in our midst. That, of course, is why a Christian home can be a prison cell. Because even if they take the icons away, even if they take the Bible away, even if you cannot keep the fasts, you can always, in your freedom, recognize the Presence of the Living God in your midst and rest in the Love of Christ.

Tolkien's story of Frodo's journey, of leaving a cozy place and finding that what he thought of as home is no longer there when he returns, is really a modern myth of the Christian life. If what we're aiming for is an ideal scene of Christian domesticity, with a perfectly running household based on the church calendar, we're asking for trouble. Because someday, somebody's going to come knocking at the door and is going to interrupt our monastic bliss. It may be someone in the family, it may be a total stranger, it may be Gandalf asking you to go on a quest, to lock our door and never to look back. And when that happens, you've got to open the door with joy and gratitude. Because that is where God is present, waiting to meet you. That is where you have to exercise your freedom, out of love for the real Head of the Household to whom you owe your fealty as a Free Man.

There are so many wonderful stories of saints whose lives were interrupted by someone in need, and who responded to that person out of love, only to learn later on that the person in need was Christ in disguise. The story of St. Martin of Tours comes to mind, who shared his cloak with a naked stranger. Another much more recent examples are the saints who were recently canonized at the Church of Saint Alexander Nevsky in Paris just this past May: Mother Maria Skobtsova, Father Dimitri Klepinin, George Skobtsov (Mother Maria's son) and Ilya Fondaminsky. These were people who ran a house of hospitality and prayer in the center of Paris before and during World War II. After the Nazis entered Paris and occupied it, they began hiding Jews, providing them with false baptismal certificates and helping them reach safety in neutral Switzerland. Finally they were arrested and sent to concentration camps, where they all perished. Mother Maria had been blessed by her bishop to begin a new type of monasticism, one that is engaged in the world and is devoted to responding to the world's problems.

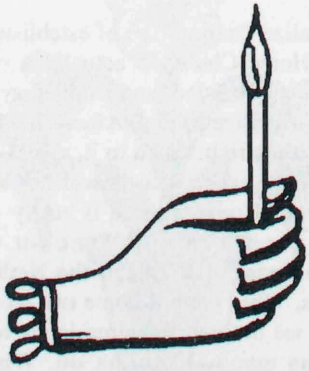


Mother Maria wrote a great deal about the spiritual life, and I think we can look to her as something of a model for establishing a Home Church along monastic lines that nevertheless has its door wide open to whatever or whomever God chooses to send it. "The way to God lies through love of people," she wrote. "At the Last Judgment I shall not be asked whether I was successful in my ascetic exercises, nor how many bows and prostrations I made. Instead I shall be asked, Did I feed the hungry, clothe the naked, visit the sick and the prisoners. That is all I shall be asked. About every poor, hungry and imprisoned person the Savior says 'I': I was hungry and thirsty, I was sick and in prison.' To think that he puts an equal sign between himself and anyone in need. . . . I always knew it, but now it has somehow penetrated to my sinews. It fills me with awe."

In Amsterdam, where our church is located, there's a very interesting museum called the Museum of the Resistance. It's a fascinating place dedicated to the work of the Resistance during the Nazi occupation of the Netherlands in the Second World War. As anyone who has ever read the Diary of Anne Frank knows, there were lots of people who needed hiding places in the Netherlands at that time. Jews were being rounded up and carted off in droves, taken to concentration camps, never to return. And the Jews weren't the only ones who needed places to hide. Gypsies were being killed as well. And the mentally disabled. And homosexuals. Dutch men of every variety were being rounded up and sent to work in Germany under a forced labor program. All these people needed to be taken in and hid. In the Museum of the Resistance the reality of this situation is depicted by means of a simple Amsterdam door, the sort you still see all over the city, with a long row of doorbells for every flat in the building. When you ring these various doorbells at the museum door, you hear recorded messages of all the excuses people might have not to let you in. One by one, as you ring the bells, you're told to go away. "I have a sick husband," a woman says. "I have a large family," says someone else. On and on. And you, the museum visitor, have suddenly turned into a person in urgent need, in great danger, and no one will let you in. It's an exercise in what it's like to be on the other side of the door.

Perhaps the greatest Interruption Story of them all is the Annunciation, when the Angel Gabriel went to the Virgin Mary and told her she had been chosen to be the Mother of the Messiah. What an Interruption! Whatever sort of Home Temple Mary had been a part of must have been turned upside down. In some Annunciation icons, the Angel Gabriel is depicted in motion, bounding onto the scene, robes fluttering, feet off the ground, and Mary is shown seated in domestic quietness. Mary's freely made response, her yes, has become the basic vocabulary for all Christians – she teaches us to turn our full attention from whatever domestic plans we may have made and to welcome Christ into our lives, in whatever form God has chosen to send Him to us. It's no accident that in most Orthodox Churches, the icon on the Royal Doors is the icon of the Annunciation. It's through those doors, after all, that Christ comes to us in Holy Communion. It's here that we exercise our freedom and stand before Him, allowing Him to enter us, to heal us. It's here that we learn what it means to be a Christian, what it means to stand before an open door and to accept Christ as He comes to us.

I believe that it is there, at the altar, when we approach the Royal Doors and freely accept Christ into our bodies, that the Holy Temple of God and the Home Church intersect. This is where we learn how to establish a Home Church, there at the altar, when the doors open and we freely allow Christ to enter. Think about the door in the Museum of the Resistance, the door in Mother Maria's house of hospitality, the door of your own home. No matter how many icons you may have or may not have in your home, no matter how successfully you may be able to keep the fasts, all these things are secondary to the way you respond when God sends someone to your door. And by "door" I don't mean only the physical door to your home, but every point of access into your life, including the door of your own face – whether your face

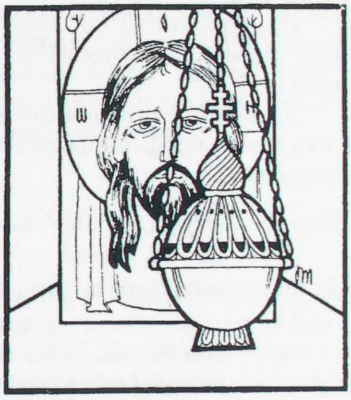


expresses welcome or rejection, or any recognition at all.

There's a wonderful old Jewish story told by the Dutch philosopher Abel Herzberg about a rebbe who walks into the living room where his son is deep in prayer. In the corner of the room is a cradle with a baby inside, crying its lungs out. The rebbe asks his son, "Can't you hear? The baby's crying!" The son says, "Father, I was lost in God." And the rebbe answers, "If you were really lost in God you'd be able to hear a fly walking up the wall."

Can we truly approach Christ at the Royal Doors if we fail to accept him at our own the door at home? Think about this the next time you go to Communion. What does this mean for the way I live my ordinary life, in my home – wherever that home may be. And conversely, accepting Christ in Holy Communion teaches us how to accept him in the guise of the Least. We don't approach Christ at the altar as though we were doing Him a favor, as though we were tossing Him some crumbs from our bounty, as though we had decided to take a few minutes and pay Him a visit. We approach him with humility, we literally disarm ourselves. How differently we would act towards the people we welcome into our lives if we always used our encounter with Christ at Holy Communion as our model.

So let's go back to the Home Church. We are a pilgrim people. Truly, we have no lasting city. We are like snails, carrying our homes on our backs. To the extent that we are able, we practice the art of ritual living as we go, because the value of fasting and ascetic exercises, of establishing a rule of prayer, is enormous. Fasting and prayer pull us away from the things that might enslave us and bring us back to the center of our lives, where God is waiting for us. Fasting and prayer strengthen our will, so that when the door bell rings, as it is bound to do, we will be able to joyfully open the door, where God is waiting for us. We don't have to wait for the perfect home, the perfect circumstances, the perfect family, the perfect neighbors, the perfect coworkers, to establish a Home Church. A Home Church is actually quite a simple thing: it is the place



wherever a Christian happens to be standing, where he freely accepts his role in the royal priesthood. As Father Alexander Schmemann writes in For the Life of the World:

The first, the basic definition of man is that he is the priest. He stands in the center of the world and unifies it in his act of blessing God, of both receiving the world from God and offering it to God – and by filling the world with this eucharist, he transforms his life, the one that he receives from the world, into life in God, into communion with Him. The world was created as the "matter," the material of one all-embracing eucharist, and man was created as the priest of this cosmic sacrament.

In looking for material on this talk I came across a very interesting iconographic image from the catacombs in Rome. It's a second century icon of Noah. It's not the sort of image of Noah we're used to seeing – an old man with a long beard, a recognizable ark shaped like a big houseboat, and of course the indispensable pairs of animals, especially the exotic ones. This icon of Noah is a young man standing in a square box. That's all. No animals – except for the dove flying above him with an olive branch in its beak. I would like to propose this as the icon of the Home Church. We, like Noah, are physical beings, and we have been put on this earth by God to praise him. We stand in whatever structure it is that may be holding us and sheltering us from the chaos all around. In the icon it is an abstract, minimalist representation of a boat. We are stewards of the world that God brings to our door, that he asks us to take on board, to protect from the storm – as Father Alexander puts it, "the material of one all-embracing eucharist." And we stand in our boat, or house, or room, or cell, arms raised in prayer, as the Holy Spirit descends with a sign that God has not forgotten us, that life is continuing, that life is eternal, and that in the end we will finally be Home.

**For more articles by Nancy Forest, visit the Orthodox Peace Fellowship website at**
*http://www.incommunion.org/*

***Christ is risen!***
***Truly***
***He is risen!***

# Campaign 45/2005
# Кампанія 45/2005

**Журнал Промінь** є офіційним органом нашої організації і нашою гордістю. Новий привабливий формат і високоякісний зміст апелює читачам.

З нагоди 45-ліття видання журналу, що припадає в 2005-му році проголошуємо КАМПАНІЮ 45/2005. Провінційна екзекутива, яка здобуде найбільше нових передплатників і ціло річні оголошення до 31-го липня, 2005 року буде відзначена і одержить нагороду.

Участь в кампанії дасть Вам нагоду виробити нові і цікаві способи, щоб апелювати до надійних передплатників. Щоб допомогти Вам у цьому пропонуємо слідуюче:

- ❖ Ознайомте всіх членок з тим що Промінь є орган Союзу Українок Канади і є звязковим між централею і членством по цілій Канаді.
- ❖ В Промені знаходяться різні цікаві дво-мовні статті
- ❖ Заохочуйте кожну членку передплачувати журнал
- ❖ Пригадайте, що Промінь є цікави для цілої родини
- ❖ Передплачуйте журнал для льокальних резеденцій сенйорів, лікарнів, бібліотек і.т.п.
- ❖ Передплачуйте журнал для родини або знайомих в Україні
- ❖ Передплачуйте для свого відділу
- ❖ Дайте передплату на журнал як дарунок з нагоди уродин, ювілею і.т.п.
- ❖ При кожній нагоді виставляйте інформації і зразкові числа журналу
- ❖ Здобувайте оголошення від лоькальних профедіоналістів і підприємців.

* * *

**The Journal PROMIN** is our pride as well as the chronicler of our history. The Promin format, cover and graphics are most appealing, and its contents maintain a high standaard of journalism.

To celebrate the 45th anniversary of PROMIN in the year 2005 we are launching CAMPAIGN 45/2005. The provincial executive that acquires the greatest number of new subscribers and one-year advertisements by July 31, 2005 will be rewarded with special recognition and a prize (to be announced).

The campaign gives you an opportunity to be creative in recruiting new subscribers. We offer the following suggestions to assist in your efforts.

All UWAC members should be informed that Promin is the voice of our organization and provides a link to the national UWAC office, branches and members across Canada. Promin publishes a variety of bi-lingual information and articles.

- ❖ Encourage every member to become a subscriber
- ❖ Promote Promin as a family magazine
- ❖ Subscribe for senior residences, hospitals, libraries, etc. in your area
- ❖ Subscribe for family or friends in Ukraine
- ❖ Subscribe for your own UWAC branch
- ❖ A subscription to Promin makes an excellent gift for many occasions, such as birthday, anniversaries, Christmas
- ❖ Display promotional material with sample PROMIN journals at all functions
- ❖ Solicit advertising from the business and professional community.

**45th ANNIVERSARY / 2005 PROMIN COVER CONTEST**

The Editorial Board is inviting submissions of Promin cover designs to commemorate our journal's 45th anniversary in the year 2005. The winning entry will appear on Promin's front cover for the entire year. Please forward submissions to Promin no later than November 30th, to the address on the inside front cover.

**45-ЛІТТЯ ПРОМЕНЯ В 2005-МУ РОЦІ ХУДОЖНИЙ КОНКУРС**

Редакційна Колегія сердечно запрошує Ваш вклад в цей знамений ювілей. О тож проголошуємо Художний Конкурс на оформлення обкладинки журналу продовж 2005-го рокує Просимо прислати Ваш проєкт на адресу Променя не пізніше як 30-го листопада, 2004 р.

# СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ

## Ukrainian Women's Association of Canada

**Zenovia Sakowsky**
National UWAC President

Централя Союзу Українок Канади сердечно вітає всіх матерів і бажає кріпкого з доров'я та многих, многих літ. В офіційний святочний День Матері та на протязі цілого року нашим матерям належиться наша глибока пошана та безмежна любов.

Let us show gratitude, respect and appreciation for a mother's love and sacrifice to her family. May God's blessings be bestowed on all our readers.

### National Council of Women of Canada

We wish to congratulate a UWAC National Executive member, Carla Kozak of Edmonton, as the new National President of the NCWC. The 112th Annual General Meeting and Conference will be held in Montreal June 2 - 5, 2005. Two members of the National UWAC have now registered to attend this AGM. There are resolutions that require study, amendment and debate. This will allow us to have a voice in the issues that affect women and families.

### 54th National USRL Convention August 24 - 28, 2005 Radisson Hotel, Saskatoon SK

All UWAC Provincial Presidents have received the Convention Package from the Saskatoon Committee and should check with each of their Branches to see that the package information has been received. The April, 2005 Promin issue has published the Convention agenda for UWAC and the time allotted on Friday, August 26th 8:30 to 9:30 a.m. is for a Promin report.

Registration fee - $290; after June 1 - $330

CYMK/UOY fee - $150; after June 1 - $175

Please send UWAC resolutions to the National Office in Edmonton.

Please send USRL resolutions to:

Dmytro Spytkowsky
5255 Phil Road, R. R. #2
Beamsville ON L0R 1B2

Please start planning to send delegates to this convention.

### TYC Symposium

The National Executive of TYC is sponsoring a symposium on the role of laity in the life to the UOCC. This symposium will be held on May 13-14 at St. Andrew's College in Winnipeg. We wish to offer sincerest thanks to Olena Garrity, Manitoba UWAC Provincial President for sending 5 UWAC representatives from Manitoba to the symposium, and National UWAC shall cover the registration fees.

### Anketas

Thank you for your response regarding the annual information sheets (ankety).

# For Our Children
# Нашим Дітям

## Три матусі

*Леонід Полтава*

Є у кожної дитини,
Навіть сиротини,
Наша Мати солов'їна -
Рідна Україна.

Є у кожної дитини
Матінка Єдина,
Та, що любить нас і дбає,
Розуму навчає.

І у кожному серденьку
Є і буде жити
Божа Мати - Наша Ненька,
Мати всього світу.

## Мамі

*Уляна Кравченко*

О, Мамочко!
Травневий блиск, травневий чар
І квітки з ярих піль і лук
Приносимо Тобі, як дар,
Тобі схиляємось до рук.

Ти - сонечко для наших віч
Весь довгий рік - і вдень, і в ніч,
Тому в неділю цю святу Тобі приносим яркрасу,
При звуках дзвонів і пісень
Святкуємо Твій, Мамо, День.

## ХРИСТОС ВОСКРЕС

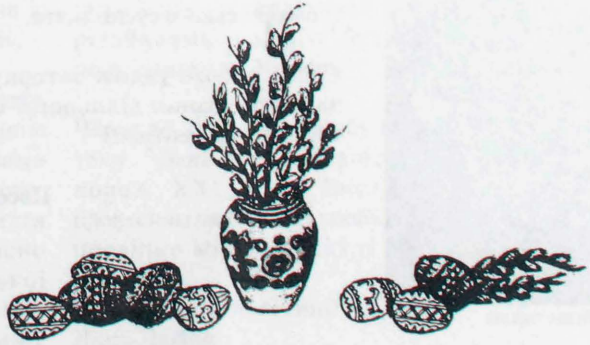
Музика Є.Вавринюка
Форт.супр.С.Яременка

Помірно

Хрис - тос вос-крес, Хрис-тос вос-крес, Хрис-тос вос-

крес із мерт - вих, смер - тю смерть по-до - лав, і

тим, що у гро-бах жит-тя да - ру-вав.



## PRESS RELEASE
## EMBASSY OF UKRAINE IN CANADA

27 квітня 2005 року

27 квітня 2005 року Посол України в Канаді Микола Маймескул вручив громадянину Канади Професору Остапу Гавалешці Патент Міністерства Закордонних Справ України про призначення Почесним консулом України в місті Вінніпеґ (провінція Манітоба) та підписав з ним Угоду про функції та обов'язки почесної посадової особи.

Головними обов'язками нового Почесного консула України, який приступив до виконання своїх функцій, є захист у Канаді інтересів України її юридичних осіб і громадян України в межах визначених міжнародним правом, а також сприяння розвиткові торговельних, економічних, культурних і наукових зв'язків між Україною та Канадою.

Призначення професора О. Гавалешки Почесним консулом України є свідченням високої оцінки його дотерперішнього особистого внеску у справу розбудови двосторонніх відносин та впевненості у його подальшій активній діяльності на благо обох країн

**Посольство України в Канаді**

## PRESS RELEASE
## EMBASSY OF UKRAINE IN CANADA

Питання поглиблення двостороннього співробітництва між Україною та Канадою в усіх сферах і нова роль української діаспори в світлі демократимних перетворень в Україні були в центрі уваги під час зустрічі 20 квітня ц.р. Посла України в Канаді Миколи Маймескула з Президентом Конгресу Українців Канади Орисею Сушко.

Співрозмовники обговорили можливості більш активного залучення понад мільйонної української громади до культурнологічних та економічних проектів в Україні та передачі нашій державі канадського досвіду в побудові громадянського суспільства.

Серед іншого також заторкувалося питання ймовірного започаткування діяльності в обох країнах інформаційно-культурних центрів.

**Посольство України в Канаді**

# "Наша відповідальність перед майбутнім"
## 120-ліття Українського Жіночого Руху

Екзекутива СФУЖО відмітила унікальний ювілей 120-ліття Жіночого руху на наших поселеннях, який напевно буде записаний в історію життя і розвитку нашої громади у діяспорі. Організатори відмітили цей ювілей трьома етапами програми. Перший етап - наша відповідальність перед майбутнім організаційного життя. Голова СФУЖО п-ні. Марія Шкамбара у відкритті ювілейних святкувань підчеркнула, що взаємодія жіночих організацій це є сильна і безпосередня діяльність організованого жіноцтва, яка є запорукою розвитку духово-матеріяльних вартостей для добра українського народу в діяспорі. Ділова програма проходила у формі звіту дискусій двох столів.

Жіночі організації виконують багатогранну працю на нашім поселенню з ідейними основами любови до свого народу, знаючи, що у єдності сила народу. Життя жіночих організацій є тісно пов'язане з дією української громади на нашім поселенню. Обмін досвідом збагачує зміст діяльности, а колективна відповідальність і співпраця будують сильні духові цінності нашого життя та плекають зв'язок поколінь. Членство жіночих організацій старається зберегти у діяспорі релігійно-національно-етнічну ідентичність, послідовно її скріплює та визначає широту, зміст і засяг праці. У висновках сказано: "Не зважаючи на труднощі, сьогоднішні ювілейні святкування є заохотою до дальшої організаційної праці". У дискусіях царювала свідомість для праці у скріпленні релігійно-культурної спадщини з історично-традиційними притаманностями. Представниці жіночих організацій Канади у цей ювілей підкреслили, що вони стараються бути різьбарями нашого буття на поселеннях і на Україні

Черогова II-га сесія відбулася на тему: "День професіоналістки на порозі XXI ст." Виступили професіоналістки, які здобули собі провідне місце у житті нашої спільноти.

1. "Жінка в політиці! - Ґльорія Лінзі-Любий
2. "Жінка в науці" - д-р Люба Комар
3. "Жінка в юстиції" - Ліда Нарожняк
4. "Жінка в медії" - Галя Кучмій
5. "Жінка у фінансових іституціях" - Даня Ігнатович

Програму другої сесії проводила краєва голва ЛУК Христя Бідяк, яка коротким словом привітала чисельну публику молодшого покоління нашої громади та представила прилегенток. Всі з великою увагою прислухалися до поодиноких доповідачок, які підчеркнули, що у здобутті професійного становища треба "хотіти, працювати, тоді є нагоди здобути". Присутні у доповідях відчули, що наші молоді професіоналістки мають глибоке і сильне українське коріння. Вони у свою життєву професійну мандрівку забрали плоди нашої спадщини, які дала їм родина і українська громада, а це є великий здобуток любови. Підкреслювали, що інколи осягали гарні впливи у довкіллі своєї праці - для добра української спарви, а це нелегкий обов'язок. У підсумках сказли, що об'єднують зусилля розвивати професійну працю на хвалу Богові та на добро нашому народові.

Присутна гостя із США, Надя Шмігель, подала цікаве звідомлення про участь і працю репрезентаток СФУЖО в Комітетах НДЖО - ООН. Ціллю їхніх зустрічей є поширити інформацію та мати виміну думок у відношенні до українських справ (прим. "Чорнобиль", "Торгівля жінками", "Убогість").

Однак, треба також пам'ятати, що наша мова єднає нас на всіх поселеннях. Культ мови є тим євшан-зіллям, яке сьогодні рішає наше майбутнє.

Марійка Шкамбара, Др. Ліліа Григорович, Орися Сушко

Галя Кучмій, Даня Ігнатович, Д-р Люба Комар, Ліда Нарожняк

Заключна, третя сесія "Святкова вечеря" відбулась у вщерть заповненій залі гістьми і делегатами, на якій ведуча була А. Шепетик. Вона пригадала кілька цікавих подій з історії Жіночого руху. Окремо належно згадати ювілейну програму, цікаву за своїм сьогоднішнім змістом. У подарованій брошурці, яка цікаво оформлена, поміщено численні привіти і зміст програми.

Коротким словом привітала присутніх голова СФУЖО Марійка Шкамбара. Вона підчеркнула нелегке завдання Федерації у діяспорі здобувати зміст української діяльности, але Бог любить тих, що дають.

Правдива радість перебуває сьогодні у серці українського жіноцтва, бо почалась нова ера в Україні, де людина у чесній праці хоче творити свої національні цінності. Організоване жіноцтво вірить в Україну та її майбутнє!

Під час Святкової вечері мистецькі точки дарували нам щирий подарунок радости своєї праці від невтомних молодих артистів. Вміло змонтований форторепортаж привернув увагу присутніх. Жіночий рух протягом багатьох років був і є великим майстром щоденної громадської праці та народної дипломатії. Федерація вшанувала фоторепортажем пам'ять основоположниць українського Жіночого руху за мотивами їхньої діяльності.

Святкове слово виголосила д-р Лілія Григорович, голова Союзу Українок України та депутат до Верховної Ради. Її представила член екзекутиви СФУЖО Марта Набережна. Присутні були вдячні за можливість послухати унікальні думки "Украна та її сьогодення". Її дорогу в Канаду проклала "Помаренчева революція" і Майдан Незалежності. Від імені України Лілія Григорович подякувала українській громаді та Канаді за допомогу і підтримку у найтяжчі часи. Вона сказала: "Сьогоднішні події Украни - це приклад, який справляє велике душевне враження у народній свідомості, що приводить до великих змін усе супільство. Народ XXI століття хоче жити власним державно-демократимним життям. Свідомість молодшого покоління, зокрема студенства засвідчила перед цілим світом свою рішучу стійкість, яка у вірі та любові, з прикладною культурою здобула нову сторінку державного буття. Це є національне воскресіння у народі, де живе віра, любов, сила, а з тим надія, освячена світлом правди, чесности змісту існування, де всі зможуть працювати і причинитися до росту розбудови країни та духово-економічного збагачення. Президент Ющенко прийняв владу, відданий українській справі, хоче служити рідному народові. Це людина, на яку з подивом і пошаною дивиться українська спільнота та чужі. Він

свідомий великої відповідальності, яку на його рамена поклало Боже Провидіння. Доля призначила йому твердий і тяжкий обов'язок стати оборонцем та будівничим у своїх правах нації. Сьогодення Україна кличе всіх до служіння народові, бо ми ж перебрали спадщину "Великих предків". Цей історичний феномен Майдану Незалежності доказав силу невмирущости українського народу".

Присутні постанням з місць та аплодисментами подякували народному депутатові України Лілії Григорович за цікавий огляд подій та за те, що ми разом повинні стреміти до вершин! У кожного були свої глибокі переживання і спогади міцних ниток зв'язків, що лучать нас з українською землею та народом. Було приємно почути теплі слова привітів та подяки. Молитовою закрито ювілейну зустрім у 120-ліття Жіночого руху.

*Присутня, І. В.*

Д-р. Лілія Григорович і п-ні Ірена Вжизневська

# Pochaiv Project

On November 245h, 2004 the Ukrainian Women's Association, Daughters of Ukraine, Regina Branch and the Ukrainian Canadian Professional and Business Association of Regina co-hosted the "Nashi" benefit luncheon for the "Pochaiv Orphanage Project", which is based in Lviv, Ukraine. Proceeds from the luncheon were designated specifically for the project.

The Pochaiv Orphanage Project is an effort to set up a trade school for older orphans, which will enable them to learn skills for employment. the objective is to lessen child trade and prostitution, which have been prevalent partly as a result of children being released from the orphanages when they are unskilled and ill-equipped to care for themselves.

Halyna Mykytiuk, director of the {Pochaiv Project} under Christian Child Care International, was the guest speaker at the luncheon. Her speech and video presentation were both informative and heart-warming.

The luncheon was highly successful and Halyna was grateful to receive the proceeds, plus the additional donation made by the Daughters of Ukraine, Regina branch.

*Submitted by*
*Violet Hubic*

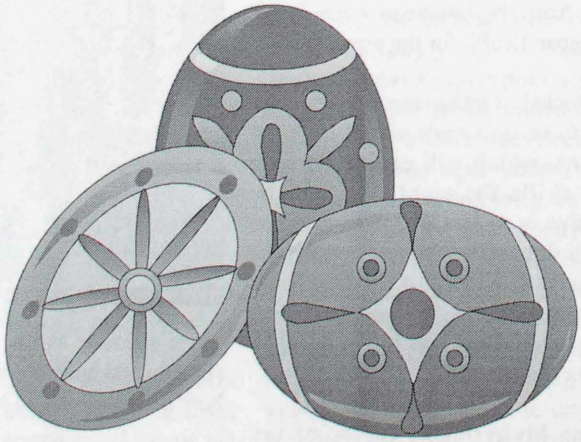
# Lillian Gregory's Achievements

The above article appeared on page 8 of the April 2005 issue of Promin.
This picture shows Lillian Gregory with her award and the Board members.

## Поправка

Звертаємо Вашу увагу на те, що в числі Променя за місяць лютий, 2005 р., на сторінці 25 в дописі про Свято Книжки в Сурей, Б.К. подано ім'я "Юстина Федчук". Просимо змінити на "Юстина Дайчук".

*О.С.*



КОНҐРЕС УКРАЇНЦІВ КАНАДИ
ЦЕНТРАЛЯ

UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS
HEADQUARTERS

CONGRÈS DES UKRAINIENS-CANADIENS
(SIÈGE SOCIAL)

456 MAIN STREET, WINNIPEG, MANITOBA, CANADA R3B 1B6 TEL: (204) 942-4627 FAX: (204) 947-3882

# UCC applauds Canada's commitment to Ukraine

Ukrainian Canadian Congress congratulates the Government of Canada with its International Policy Statement "A Role of Pride and Influence in the World" announced on April 19. The Minister of Foreign Affairs Minister Pierre Pettigrew, National Defence Minister Bill Graham, International Cooperation Minister Aileen Carroll and International Trade Minister Jim Peterson have established a bold vision and an integrated plan designed to strengthen Canada's role in the world. The UCC is pleased that Canada has identified Ukraine as one of 25 countries that will be the focus of at least 66% of international development funding provided by the Canadian International Development Agency.

The UCC has long advocated Ukraine's geopolitical, strategic, economic, and cultural importance to Canada and the world. The democratic and economic development of Ukraine not only serves to improve the lives of the Ukrainian people but reinforces Canada's foreign interests by contributing to the stability of Central and Eastern Europe and provides stable markets for Canadian investment and export. Canada is home to well over 1.2 million Canadians that draw their lineage to Ukraine.

"With the success of the Orange Revolution in ensuring a democratically elected President, the people of Ukraine rejected the corrupt practices of the past and have turned their attention to building a democratic Ukraine - a Ukraine that will be a model to other countries and a true partner to Canada. We anticipate that Canada will advocate for Ukraine to become a member of the WTO, NATO and take its rightful place in the world arena. For Canada to maximize its foreign development resources it will be necessary for CIDA and other Government organizations to work with the UCC and members of the Ukrainian Canadian community to deliver various programs in Ukraine." said UCC President Irene (Orysia) Sushko. UCC looks forward to working together with the Government of Canada to realize these policy objects and recognizes the valuable support from all Members of Parliament and of the Senate in fostering this special relationship between Canada and Ukraine."

- 30 -

April 25, 2005

FOR FURTHER INFORMATION:

Ostap Skrypnyk
Executive Director
Ukrainian Canadian Congress
Tel: (204) 942-4627
Fax: (204) 947-3882
ostap.skrypnyk@ucc.ca
www.ucc.ca

**Mary "Myroslava" Yaremko**
July 18, 1919 - March 28, 2005

The dates of our coming and of our going. These are dates assigned to each and everyone of us, "to do with our lives". Some of us will pass through life without leaving a t race of a footstep, and some will leave a deep well worn path. From the readings of the Gospel of St. Luke, there is the parable of the blind man, who begged Jesus to let him see the Glory of the World and the Sky that God had created for us to see. For this strength of Faith, Jesus gave him the power of sight.

Myroslava was blessed with this power of sight, to see the Lord's glory and His gifts to her.Myroslava saw the beauty in music that enriched her life, and as an accomplished pianist, a professional musician, and a choir director of the CYMK young people's choir won first prizes at Nàtional Convention competition. It was this program of participation in song, dance, and plays, that helped build St. Volodymyr's Church to the status of Cathedral. She donated her beloved grand piano to St. Vladimir's Institute.

Her eyes saw the need to take care of the sick and needy. Myroslava graduated as a registered nurse medalist, and during the nursing shortages of World War II, often worked seven days a week, rewarded by the appreciative smiles of her grateful patients.

Myroslava's eyes captured the heart of a young soldier, John Yaremko, whom she married and for over sixty years to the very last breath she drew, she called him "my love".

During the post war early 1950's, Myroslava saw the need to help the thousands of displaced persons arriving in Toronto. St. Volodymyr's Church was the clearing house where all their basic needs were attended to. John's car became Myroslava' portable soup kitchen and together with our Priest, and Bishop Borecky and his Priests these people were fed, billeted, and located. John could often tell what soup was on the menu that day, when it sloshed all over his car.

The success of John's six election campaigns was largely due to Myroslava's sight to commandeer hundreds of volunteers, and win a riding thought impossible, for a Progressive Conservative. Myroslava saw the importance of every contribution of every person involved, and she knew how to say thank you.

Myroslava saw the importance of setting an exceptionally high bar as a supporter to her husband in his chosen career, as the first Ukrainian to represent his people, and his riding at Queen's Park. Myroslava had occasion to host and greet the Queen, who honoured her with a Special Medal. She also greeted many Heads of State, and equally greeted the humblest constituent.

Myroslava saw the important need to support the Arts and Music. John and Mary supported Roy Thomson Hall, the Faculty of Music at the University of Toronto, the Art Gallery of Ontario, where there is a Gallery in their name, and the Canadian Opera Company had an ardent supporter in Myroslava who, through her work on the Women's Voluntary Committee was special recognized as an Honourary Member.

Myroslava saw the glory of nature, and there is a stand of splendid maturing oak trees on 50 acres of land, on the Niagara Escarpment, that John and Myroslava purchased in oder to donate to the Province of Ontario, as the Mary Yaremko forest.

Instead of vacationing, for many years Myroslava and John spent all their weekends, scouring the Province, as avid collectors of rare, early, Canadian glass. Their irreplaceable collection of 1,100 items was donated to the Royal Ontario Museum, where they are Founding Members. There is a John and Mary Yaremko program in Multiculturalism and Human Rights,

as well as a scholarship at the Wilfred Laurier University, School of Law. Ukraine and the Orange REvolution were also recipients of their generous donations and their support.

Myroslava and John's Church Family at St. Volodymyr's Cathedral are also grateful for their gift of sight. They saw the need for a new Analoy Altar, where everyone who enters the Cathedral establishes their presence. Their gifts also included two Confessional Altars, as well as the Bishop's Cathedral, the throne of the Bishop.

John, Myroslava did not leave you alone. Just look out at the friends who surround you today and will support you for your designated time.

Myroslava thanks the Good Lord for giving her time and the eyres, "to do with her life"/ She thanks you John, for your love and dedication to her, and the life you enjoyed together. The time has come for her to close her eyes and to to His Place, "where there is no pain, no grief, no sorrow, but life everlasting.

Vichnaya Pamyat! Life Everlasting!

*Eulogy given by William Sametz, Toronto, Ontario*

## Добродійка Марія Керніцька 1917 - 2005

Тихо і спокійно 23 березня 2005 на 88-му році земного життя спочила вічним сном у Бозі любляча мати і вірна дружина та помічниця покійного вже отця архипресвітера Франка Керніцького - добр. Марія Керніцька в центрі охорони здоров'я Риверв'ю.

Марія народилася в 1917 р. в Толстой в Канаді в родині перших піонерів-переселенців з України до Канади. Батько її Стефан Ткач приїхав до Канади в 1905 р. а мати Софія Ярмій іммігрувала ще 1897. Ще молоденькою юначкою добродійка стала членкою православної молодіжної організації СУМК, а 1934 році, коли їй виповнилося 16 років вона стала членкою Союзу Українок Канади у відділі в Толстой.

З того часу протягом 71 років безперервно вона була не лише прикладною чи взірцевою членкою, розумною та доброю порадницею в різних справах, а під час тризни дорбродійку Марію було названо ще й "народною добродійкою". За час перебування в рядах Союзу Українок Канади вона виконувала різні функції, займала різні позиції в зарядах як у відділах, так і в Провінційній та Крайовій Управах.

Після закінчення середньої школи (по канадському "гай-скул"), вона продовжувала студії по бізнесу, які закінчила з нагородою. В 1938 році, познайомившись із студентом-теологом Франком - вневдовзі повінчалися. Як дружина священика, вона проявила себе як надзвичайно активна і трудолюбива помічниця свого мужа о. Франка на церковному полі та в парафіяльному житті вірних. Вона була дорадницею для молоді, вчителькою Недільної і Української шкіл при громадах, при цьому не забуваючи про організацію концертів постаново п'єс або й особливих програм. Вона була прекрасним промовцем і тому до неї часто зверталися, щоб була доповідачем на різних важливих імпрезах в чому вона ніколи не відмовляла. Її доповіді завжди були високозмістовні і цікаві. В 1950-52 роках в Колегії Св. Андрея існував факультет пастирських студій для дівчат, отож добродійка Марія була деканом.

Після смерті мужа о. Франка заснувала Фундацію ім. Керніцьких в Колегія Св. Андрея. П'ять років вона працювала в Агенції державних прибутків Канади, шість років була секретаркою Голови Президії Консисторії, а п'ять років Управителькою Складу Церковних Речей при Консисторії УПЦК. Всюди, де б не працювала, вона виконувала свої обов'язки дуже акуратно, сумлінно і без відкладання на пізніше. За свою

працю вона отримала чимало нагород, серед яких Медаль ім. Т. Шевченка в 1992 р. від Конгресу Українців Канади, у 1998 році нагорода патрона і членства від Колегії Св. Андрея, почесне членство Союзу Українок Канади, почесне членство і нагороду Фундатора Катедри Пресв. Трійці у Вінніпезі, членство Українського Музею Канади і інші.

Добродійка Марія була високого інтелекту, елегантна пані, поважна дама, добра господиня дому, канадська патріотка, котра дуже любила і дбала про своїх дітей Олесю і Івана та свого мужа, ревна християнка і доброзичлива, благодійна людина. Пам'ять про неї житиме в серцях її дітей та багатьох друзів і союзянок.

Тіло Покійної Добродійки покладено на вічний спочинок на цвинтарі поруч її мужа о. Франка Керніцького.

Похоронні відправи служили отці Андрій Лакуста і Олександер Гаркавий в Катедрі Пресв. Трійці у Вінніпезі при співслуженні великої кількості місцевого духовенстава і добродійок, які стояли почесною вартою із запаленими свічками. Захороненням тіла займалося похоронне заведення "Сгоро"

Діти Добродійки Марії висловили бажання, щоб замість квітів давати пожертви в ім'я добродійки Марії на Катедру Пресв. Трійці у Вінніпезі, Т-во ракових захворювань або на центр охорони здоров'я "Riverview".

Вічна їй пам'ять!

*Соня Бейзик, Голова Управи Митрополичої Катедри Пресв. Трійці у Вінніпезі*

## Dobr. Maria Kernisky
## 1917 - 2005

Peacefully on Wednesday, March 23, 2005, Maria Kernisky, beloved wife and mother passed away at the age of 88 years. Maria was predeceased by her husband, Archpresbyter Father Frank; brother John and wife Marie; sister Anna and many cousins. She will be lovingly remembered by her daughter Alice and husband Werner Mees of Port Perry, Ontario; son Ivan of Redford Michigan; many family members and friends throughout Canada and the United States. Dobr. Maria Kernisky was born in 1917 in Tolstoi, Manitoba to pioneering parents, Stefan Tkach and Sofia Yarmie who immigrated to Canada in 1905 and 1897 respectively. In her early years, Maria became a member of the Ukrainian Youth Association (SUMK). In 1934 at the age of 16, she joined the Ukrainian Women's Association of Canada (UWAC), Tolstoi branch and continued to be a member in good standing for 71 years. During this time she held various executive positions at local, provincial and national levels. Maria graduated from high school and later continued her studies in business which she completed with honours. In 1938 Maria married Frank Kernisky, a theologian, who was ordained that same year. As a priest's spouse dobr. was very active in parishes. She worked with and counselled youth, taught Sunday school and Ukrainian school. She organized concerts stage plays and special programs. She was often sought after as a guest speaker at important events. From 1950-52 dobr. Maria was Dean of Women at St. Andrew's College in Winnipeg, Manitoba. Besides her parish commitment, Maria worked five years for Revenue Canada, six years as a secretary for the Chair of the Presidium, Ukrainian Orthodox Church of Canada and five years in the Consistory Church Goods. Dobr. Maria received the following awards and recognitions; honourary member of the Ukrainian Women's Association of Canada, founding and honoury member of Holy Trinity Cathedral, Winnipeg, Manitoba, patron and member of St. Andrew's College, associate member of the Ukrainian Museum of Canada, recipient of the Ukrainian Canadian Congress Shevchenko Model (1992), and recipient of St. Andrew's College Distinguished Service Award (1998). Dobr. Maria was an elegant woman who loved her children, cared for her spouse, was a patriotic Canadian, a dvout Christian and a benevolent human being. She will always be remembered with love and deep respect by her family and friends. Funeral services were held at the Ukrainian Orthodox Metropolitan Cathedral of the Holy Trinity on March 28th and 29th. May she rest in peace.

*Maria's children*

It is with great sorrow that we mourn the passing of our dear mother **Effie (Halia) Hudyma** who fell asleep in the Lord on January 19, 2005.

**~Dear Mom~**

*Each day passes with a loving memory, and with each memory we celebrate your life. The thought of your smile and kind warm heart shall forever keep us at peace. As a mother, baba and pra-baba, the lives you have touched continue to grow. We shall never forget your strength, spirit and will to live. Our greatest gift is the part of you within us all.*

Нехай Милосердний Господь оселить душу покійної Гафії в Оселях Своїх Небесних. Вічна їй пам'ять! God grant her eternal rest. Enclosed is a donation of $100.00 to the Promin Press Fund in her memory.

*Vivian and Alex McKee and family*

May 9th, 2005 will be the 20th anniversary since the passing of **Anastasia (Nellie) Stanecki** (nee Fostey) beloved wife of Peter (deceased), mother, grandmother and great grandmother.

As an everlasting wreath we are donating $50 in her memory to the Promin press fund.

Вічна їй пам'ять!

*Son George and wife Phyllis,*
*children Sharon, Brian (Cindy)*
*children Deven and Natasha.*
*Donna (Gordon) Zaweslake,*
*Erek And Lesia and Allan Sanicki.*
*Daughter Sonia (Harold) Sokyrka*
*daughters Christina,*
*Elaine and Theresa.*

## Rose Hildebrand
## 1933 - 2005

It was with great sorrow and sadness that the members of St. Michael's Parish and members of the Ukrainian Women's Association of Canada, Kniahynia Ol'ha Branch in Edmonton received news of the passing of a dear member, Rose Hildebrand, on March 19, 2005 at the age of 72 years.

The late Rose Hildebrand was a very active member of the Women's Association. She held positions as a President and was a member of the Sunday School, Dancing School and Benevalent committees. She put in many hours renewing and making costumes for angles who were helpers for St. Nicholas.

Although she was not always in the best of health Rose always had a smile on her face and was never too busy to say "Hello, how are you?". She endured many surgeries on her foot and later was fitted with an artificial limb. Rose is survived by numerous brothers, sisters, nieces and nephews and will always be remembered by other relatives and many friends. She was predeceased by her husband Isaac.

Memorial Prayers were held March 25, 2005 at St. Michael's Ukrainian Orthodox Church followed by a Funeral Service on March 26, 2005.

Following Internment at St. Michael's Cemetery a memorial dinner was served in the Chruch Hall by the members of the Ukrainian Women's Association.

UWAC is donating $50.00 to the Promin Press Fund as an everlasting wreath in memory of our dear member and friend Rose Hildebrand.

Vichnaya Pamyat!

*Submitted by I. Tarnowetz*
*Promin Representative*

## Doris Kosowan
## 1913 - 2005

The sad news of the passing of our dear member and friend Doris Kosowan brought sorrow and grief to the members of St. Michael's Ukrainian Orthodox Parish and to the members of the Ukrainian Women's Association of canada, Kniahynia Ol'ha Branch in Edmonton. Doris passes away on March 28th, 2005 at 91 years of age.

Doris was a very helpful member of the UWAC. As well, she was a generous donor, whether it was to the bazaar or Church events or just making perohy. At the time of the Chernobyl disaster in Ukraine she donated many articles of clothes, footwear, etc. When her health was failing she moved to Dnipro Senior Citizens Home, her she spent the last days of her life. Doris leaves to mourn her son and daughter-in-law, daughter and son-in-law, seven grandchildren, nine great-grandchildren, one sister and two brothers. Doris was predeceased by her husband Paul, three sisters and four brothers.

A Memorial Prayer service was held March 30, 2005 followed by the Funeral Services on March 31, 2005 at St. Michael's Ukrainian Orthodox Church in Edmonton/ Following the internment at St. Michael's Cemetery a memorial dinner was served by the UWAC members.

As an everlasting wreath in memory of our dear member and friend Rose Kosowan UWAC Kniahynia Ol'ha Branch is donating $50.00 to the Promin Press Fund.

*Submitted by F. Tarnowetz*
*Promin Representative*

## Наташа Дудник
## 1954 - 2004

Наташа Дудник, народжена 6-го вересня 1954 року, відійшла у вічність 18-го вересня, 2004 р. Улюблена донечка пані Ріми

Дудник, нашої довголітньої заслуженої членки. Як нев'янучий вінок у пам'ять Наташі посилаємо дар в сумі $50.00, а родині висловлюємо наш глибоке співчуття. Вічна їй пам'ять!

*Ярослава Балаюра, Голова*
*Констанція Чорна, Кор-секретар*

The Ukrainian Women's Association of Canada, Lesia Ukrainka Branch of the Holy Trinity Ukrainian Orthodox Cathedral, Winnipeg MB, is donating $25.00 to the Promin Press Fund as an everlasting wreath in memory of **Dobr. Maria Kernisky**, who entered into eternal rest March 23, 2005 at the age of 88 years. Dobr. Maria was a member of the UWAC for 72 years. She will be greatly missed. The members of the Association express their deepest sympathy to the family. May her memory be eternal!
Вічна їй пам'ять!

*Evangeline Manulak, President*
*Emily Strutinsky, Promin Convener*

У вияв пошани до бл. пам. **добродійки Марія Керніцької**, яка упокоїлася 23-го березня 1005 р., заміст квітів на її могилу складаємо дар на журнал Промінь в сумі $140.00

Хай Господь прийме душу спочилої добр. Марі і прийме її в Оселі Свої, де всі праведні спочивають. Вічна їй пам'ять!

Добродійки:
Галя Тетеренко
Марія Кравченко
Лариса Макаренко
Надія Гудима
Галина Янішевська
Олександра Назаревич
Юстина Лучак і
отець прот. Михайло Скрумеда

Згадуємо також ніколи незабутню добродійку Ольгу Скрумеду у першу річницю її упокоєння. Нехай Господь оселить душу покійної у Царстві Небеснім. Вічна їй пам'ять!

*переслала добродійка*
*Юстина Лучак*

## PROMIN SUBSCRIPTION FORM / ПЕРЕДПЛАТА НА ПРОМІНЬ

**Give a Promin subscription as a gift to a friend or relative anywhere in the world OR**
**Use this form for a new or renewed subscription for yourself.**

Gift _____ New Subscription _____ Renewed Subscription _____

Name _____

Address _____

City _____ Province _____ Country _____ Postal Code _____

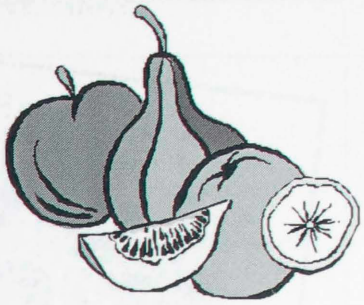
If GIFT indicate from whom _____

Cheque or money order enclosed in the amount of $ _____ for _____ year(s) at $21.40 ($25) a year

***Canada $21.40 a year, other countries $25 a year -В Канаді $21.40 на рік, в інших країнах $25 на рік***

**PROMIN** - BOX 57268, JACKSON STATION, HAMILTON, ONTARIO, CANADA L8P 4X1

# Chicken with Tropical Fruit



1 papaya, thinly sliced
1 starfruit, sliced
1 banana, sliced
1 tablespoon lime juice
1 pound boneless, skinless chicken breasts
1 tablespoon olive oil
1/4 cup chicken stock
2 teaspoons curry powder
1 cup nonfat yogurt

In a large bowl, combine the papayas, starfruit, bananas, and lime juice. Place the chicken breasts between sheets of waxed paper or plastic wrap and pound to an even thickness (about 1/3 to 1/2 inch) with a mallet. Heat a large, heavy cast-iron frying pan on high for 3 minutes. Add half of the oil and half of the chicken. Saute for 5 minutes per side. Transfer to the bowl with the fruit and toss to combine. Repeat with the remaining oil and chicken.

Using the same frying pan, heat the stock until just boiling. Scrape the bottom with a wooden spoon to incorporate any browned bits. Add the curry powder and stir to form a paste. Transfer to a small bowl. Stir in the yogurt.

Arrange the chicken and fruit on a serving platter. Drizzle with the yogurt. Serves 4.


# Cookbook Sale!

Obtain your copy of our cookbook at a discount price of $6.00 each (plus $3.00 postage)

65th Anniversary Edition of Olena Pchilka Branch

Write or fax to:
UWAC Olena Pchilka Branch
89 Bradbrooke Dr.
Yorkton SK S3N 2Y2
Fax: 306-783-6730

RELIABILITY Since 1973
athens printing

COMPLETE IN HOUSE SERVICES
From Creative Design to Final Product
Black on White to Full Colour

PENNY SALE TICKETS
- Tickets of all Kinds
- Business Stationery & Forms
- Business Cards
- Labels & Stickers
- Brochures & Catalogues
- Newsletters & Booklets
- Invitations & Announcements
- Complete Bindery Services
- Layout & Graphic Design
- Also Continuous Forms

DIGITAL IMAGING
BLACK & WHITE FULL COLOUR

1480 Barton Street East, Hamilton, Ontario L8H 2W9
Tel: 905 549-6719 Fax: 905 549-7645 e-mail: info@athensprinting.ca

WEST ARKA

*Fine gifts...Authentic Ukrainian handicrafts... Art, books, CDs, ceramics...Embroidered goods and supplies... Gold jewellery, icons, magazines,newspapers... Pysanky and supplies... All services to Ukraine, Mail-orders*

2282 Bloor Street West
Toronto, Ontario, Canada
M6S 1N9
Tel: 416-762-8751
Fax: 416-767-6839
*www.westarka.com*

Andrew R. Chorny, Manager
andrew@westarka.com

BIRCHWOOD REALTY SERVICES INC.

DORIS-ANN MASNYK
REAL ESTATE BROKER/OWNER
APPRAISER (MVA RES)

TORONTO
416-520-5290

MISSISSAUGA
905-275-2759

Selling.....Purchasing.....Renting
12 Years Experience.....Knowledgeable.....Friendly

MEMBER, TORONTO & MISSISSAUGA R.E. BOARDS
BOARD MEMBER, ST. VLADIMIR INSTITUTE

## PROMIN PRESS FUND / KOLIADA / 45TH ANNIVERSARY
March 1, 2005 to April 30, 2005

$200.00
John Yaremko, Toronto ON
UWAC O.Kobylanska Branch, Saskatoon SK
$100.00
Rev. F. Leheniuk, Toronto ON
Eugenia Hnatiw, Edmonton AB
$57.20
Rev. E. Stefaniuk, Lac La Biche AB
$50.00
UWAC St. Michael's, Edmonton AB
Lillian Gregory, Edmonton AB
Olia Stelmaschuk, Edmonton AB
$40.00
Olga Bishop, Niagara Falls ON
$30.00
Roma Gauk, Edmonton AB
$28.00
Olga Michalishin, Lanigan SK
Anne Fedeyko, Saskatoon SK
$20.00
Anne Hudyma, Winnipeg MB
Julia Yachiw, Saskatoon SK
Mria Juscenko, London ON
Phyllis Kruhlak, Edmonton AB

$15.00
Natalia Hladyniuk, Niagara Falls ON
Helen Danko, Waterloo ON
$13.60
L. Nelipa, Niagara-on-the-lake ON
$10.60
Caroline Tokarik, Kelowna BC
$10.00
Emily Repka, Edmonton AB
Katheryna Koshlay, Montreal PQ
$8.60
Natalie Monchak, Barrie ON
Alexandra Wasyleczko, Montreal PQ
Mary Fedorowych, Sydney NS
Maria Bourak, Beamsville ON
Olga Holowasz, St. Catharines ON
$7.20
Shirley Wozimirsky, Edmonton AB
Martha Cechosh, Toronto ON
Olga Regush, Montreal PQ
Pauline Hackman, Kelowna BC
Val Cjewcjil, King City ON
Mary Boshyk, Etobicoke ON
$6.00
Doris Makowsky, Canora SK

$3.60
A. Boychuk, Weston ON
Mary Manuck, Chilliwak BC
Dobr. Pearl Blazuk, Vernon BC
Maria Netchay, Hamilton ON
Gloria Lubko, Etobicoke ON
Dobr. Teresa Domaradz, Athabaska AB

**KOLIADA**
$50.00
Katherine Labiuk, Nanton AB
$25.00
Mary Kopiak. Burlington ON
$20.00
Lesya Foty, Saskatoon SK
Lydia Hiltschuk, Willowdale

**45th ANNIVERSARY FUND**
$100.00
UWAC Olena Pchilka Branch, Yorkton SK
$45.00
Isabelle Darcovich, Edmonton AB
UWAC Olena Pchilka Branch, Yorkton SK
Mary Metrunec, Myrnam AB
Olga Michalishin, Lanigan SK


**SMITH MONUMENT**
**COMPANY LTD.**

**ANDREW LATYSHKO**
**PRESIDENT**

**BUS: (416) 769-0674**
**FAX: (416) 769-5677**
**TOLL FREE: 1-888-836-7771**

**349 WESTON ROAD**
**TORONTO, ONTARIO M6N 3P7**

A FAMILY
BUSINESS
SINCE 1919

УКРАЇНСЬКА КАНАДСЬКА
ФУНДАЦІЯ
ІМ. ТАРАСА ШЕВЧЕНКА
UKRAINIAN CANADIAN
FOUNDATION OF
TARAS SHEVCHENKO

*Let's ensure our future!*

☞ Providing grants to promote the development of Ukrainian Canadian arts, education, literature and language since 1963. Over $4 million awarded.

☞ Receives financial support from the community it serves. All contributions used to increase the capital fund. Grants are awarded from the interest.

☞ Inquire about living bequests and designated funds.

☞ Perpetual recognition given to all contributors.

For more information contact:
Shevchenko Foundation
456 Main Street
Winnipeg, MB R3B 1B6
Tel. 204-944-9128 Toll free 1-866-524-5314
Fax 204-944-9135

*Запевнімо нашу будучність!*

UKRAINIAN ORTHODOX LIBRARY OF
ST JOHNS
10611-110 AVE
EDMONTON AB
T5H 1H7
12/01/2005